

Leggere le istruzioni prima di installare l'apparecchio. Istruzioni originali  
Lire les instructions avant d'installer l'appareil. Traduction des instructions originales

# GIORIK

INNOVATIVE COOKING EQUIPMENT SINCE 1963

INSTALLAZIONE | **INSTALLATION**

UTILIZZO | **MANUTENZIONE** UTILISATION | **ENTRETIEN**



## **Gentile installatore**

questo libretto contiene tutte le informazioni necessarie per una corretta installazione dell'apparecchiatura.

Le consigliamo pertanto di leggerlo attentamente prima del montaggio e di conservarlo con cura per consultazioni future.

Se qualche passaggio non fosse ben compreso, il Costruttore rimane a disposizione per fornire qualsiasi informazione tecnica.

Buon lavoro

## **Cher installateur,**

ce manuel contient toutes les informations nécessaires pour la bonne installation de l'appareil.

Nous vous conseillons donc de le lire attentivement et de le conserver avec soin pour de futures consultations.

Si certains passages ne sont pas compris, le fabricant reste à votre disposition pour fournir tout type d'informations techniques.

Bon travail

## Sommario

Avvertenze di sicurezza	4
Spiegazione pittogrammi	7
Posizionamento	8
Installazione	8
Operazioni preliminari	10
Avvertenze di sicurezza	16
Consigli di cottura e sicurezza	22
Nozioni importanti	22
Come accendere il forno e come navigare	24
Serbatoio dell'acqua	24
Utilizzo	24
Come effettuare una cottura	26
Configurazioni	26
Import/export	26
Pulizia superfici esterne, cristalli e pannello Touch Screen	28
Pulizia camera di cottura	28
manutenzione	28
Periodi di inattività	30
Smaltimento a fine vita	30

## Sommaire

Mises en garde de sécurité	4
Explication des pictogrammes	7
Positionnement	8
Installation	8
Opérations préliminaires	10
Mises en garde de sécurité	16
Conseils de cuisson et de sécurité	22
Notions importantes	22
Comment allumer le four et comment naviguer	24
Réservoir d'eau	24
Utilisation	24
Comment effectuer une cuisson	26
Configurations	26
Importation/exportation	26
Nettoyage des surfaces externes et des vitres	28
Nettoyage de la chambre de cuisson	28
entretien	28
Périodes d'inactivité	30
Élimination en fin de vie	30

## A1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'installazione e della manutenzione dell'apparecchiatura **leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura** per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Per il trasporto dell'apparecchiatura utilizzare idonei dispositivi di protezione personale (DPI) e mezzi adeguati al peso e l'ingombro dell'apparecchiatura. Prima di movimentare la stessa accertarsi di essere nel pieno delle proprie capacità fisiche e psichiche e che l'area di manovra sia libera da oggetti o persone.



Appena rimosso l'imballo, accertarsi che l'apparecchio sia integro e non presenti danni causati dal trasporto. In nessun caso andrà mai installato e messo in funzione un apparecchio danneggiato; nel dubbio contattare subito l'assistenza tecnica o il proprio rivenditore di fiducia.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Costruttore.



Tutte le operazioni di installazione e manutenzione straordinaria **devono essere eseguite unicamente da personale qualificato ed autorizzato dal Costruttore**, secondo le norme in vigore nel Paese di utilizzo e rispettando le norme re-

## A1. Mises en garde de sécurité



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toutes responsabilités.



Avant l'installation et l'entretien de l'appareil, **lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin** pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs.



Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.



Joignez toujours le manuel en cas de cession du four. Si nécessaire, une nouvelle copie du manuel pourra être demandée au revendeur autorisé ou directement à l'entreprise de construction.



Pour le transport de l'appareil, utilisez des équipements de protection personnelle (EPI) appropriés et des moyens adaptés au poids et à l'encombrement de l'appareil. Avant de déplacer l'appareil, assurez-vous d'avoir toutes vos capacités physiques et mentales, et que la zone de manœuvre soit libérée de tout objet et toute personne.



Une fois l'emballage retiré, contrôlez que l'appareil soit intègre et qu'il ne présente pas de dommages causés par le transport. Dans tous les cas, un appareil endommagé ne devra jamais être installé ni mis en marche ; en cas de doute, contactez immédiatement l'assistance technique ou votre revendeur.



Si le contenu du présent manuel n'est pas clair, contactez préalablement le fabricant.



Toutes les opérations d'installation et d'entretien extraordinaire **doivent être effectuées par un personnel qualifié et autorisé par le fabricant**, en respectant les normes en vigueur dans le pays d'utilisation en matière d'installations et de sécurité sur le poste de travail.

lative agli impianti e alla sicurezza sul lavoro.



Prima di installare l'apparecchiatura, verificare la conformità degli impianti alle normative vigenti nel Paese di utilizzo e a quanto riportato sulla targhetta matricola.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Un'installazione o una manutenzione diverse da quelle indicate nel libretto possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali.



Durante il montaggio dell'apparecchiatura, è vietato il transito o la permanenza di persone non addette all'installazione nei pressi dell'area di lavoro.



L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Il trasporto dell'apparecchiatura deve essere effettuato con mezzi idonei al peso e all'ingombro della stessa e muniti di protezioni personali (DPI - guanti, scarpe anti-infortunistiche, ecc..).



Non capovolgere o adagiare l'apparecchiatura su un fianco per la manutenzione o il fissaggio dei piedi e/o delle ruote.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



Avant d'installer l'appareil, vérifiez que les installations soient conformes aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation et aux indications fournies sur la plaque signalétique.



Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et hydrique et fermez le robinet d'arrêt du gaz (uniquement pour les modèles au gaz) avant d'effectuer toute intervention d'installation ou d'entretien ordinaire ou extraordinaire.



Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.



Une installation ou un entretien différents de ceux indiqués dans le manuel peuvent causer des dommages, des lésions ou des accidents mortels.



Lors du montage de l'appareil, les personnes non préposées à l'installation ne sont pas autorisées à passer ou à s'attarder à proximité de l'espace de travail.



L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires : faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.










Le transport de l'appareil doit être effectué avec des moyens appropriés au poids et à l'encombrement de celui-ci et dotés de protections personnelles (EPI - gants, chaussures de sécurité, etc.).



Ne pas retourner ou basculer l'appareil sur un côté pour l'entretien ou la fixation des pieds et/ou des roues.



Le remplacement du câble d'alimentation ne doit être effectué que par un technicien qualifié et autorisé. Le câble peut être uniquement remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques avec un câble de mise à la terre de couleur jaune verte.

-  La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.
-  Il materiale d'imballaggio, in quanto potenzialmente pericoloso, deve essere tenuto fuori dalla portata di bambini o animali e correttamente smaltito secondo le norme locali.
-  Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
-  L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.
-  Il cavo può essere sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.
-  È obbligatorio un corretto collegamento a terra con un cavo **giallo/verde** unico, senza giunzioni, non interrotto nemmeno dall'interruttore di protezione, più lungo di almeno 3 cm rispetto agli altri conduttori.
-  Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace **sistema equipotenziale** che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione.
-  Quando l'apparecchiatura è in funzione, il valore della tensione di alimentazione non deve discordare di +/-10% del valore riportato sulla targhetta matricola.
-  La plaque signalétique fournit des informations techniques importantes : elles sont indispensables en cas de demande d'intervention pour un entretien ou une réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas l'enlever, l'endommager ou la modifier.
-  Considérant son danger potentiel, le matériel d'emballage doit être conservé hors de la portée des enfants ou des animaux, et opportunément éliminé selon les normes locales.
-  Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui.
-  L'appareil doit être positionné de manière stable et sûre sur le support fourni afin d'empêcher tout éventuel déplacement ou renversement de ce dernier. Le meuble d'appui doit être en mesure de supporter le poids de l'appareil à pleine charge sans se déformer ni céder et doit être en matériau ignifuge et non sensible à la chaleur.
-  Le câble peut être uniquement remplacé par un technicien qualifié et agréé avec un autre câble de mêmes caractéristiques et même longueur.
-  Une mise à la terre correcte avec un câble **jaune/vert** simple, sans soudure, non interrompu même par le disjoncteur, au moins 3 cm plus long que les autres conducteurs, est obligatoire.
-  Chaque appareil doit être inclus dans un efficace **système équipotentiel** qui répond aux normes en vigueur dans le Pays d'installation.
-  Lorsque l'appareil est en marche, la valeur de la tension d'alimentation ne doit pas différer de +/-10% de la valeur reportée sur la plaque d'identification.

## A2. Spiegazione pittogrammi

Le istruzioni di installazione sono valide per tutti i modelli salvo quando diversamente specificato dai seguenti pittogrammi:



Pericolo! Situazione di pericolo immediato o situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni o decesso.



Pericolo! Superfici calde, pericolo di ustione e di danneggiamento di oggetti sensibili al calore per contatto (5041 - IEC 60417)



Consigli e informazioni utili



Simbolo di messa a terra



Simbolo di equipotenziale



Leggere il manuale di istruzioni

## A2. Explication des pictogrammes

Les instructions d'installation sont valables pour tous les modèles sauf en cas de spécification différente des pictogrammes suivants :



Danger ! Situation de danger immédiat ou situation dangereuse qui pourrait causer des lésions ou un décès.



Danger ! Surfaces chaudes, danger de brûlure et endommagement d'objets sensibles à la chaleur par contact (5041 - IEC 60417)



Conseils et informations utiles



Symbole de mise à la terre



Symbole d'équipotentiel



Lisez le manuel d'instructions

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare in qualunque momento, senza preavviso, modifiche migliorative alle apparecchiature o agli accessori. Vietata la riproduzione totale o parziale del presente libretto senza il consenso del Costruttore. Le misure fornite sono indicative e non vincolanti. In caso di controversie, la lingua di stesura originale del manuale è l'italiano. Il Costruttore non si ritiene responsabile per eventuali errori di traduzione/interpretazione.

L'entreprise de production se réserve le droit d'apporter, à tout moment et sans préavis, des modifications visant à l'amélioration des appareils ou des accessoires. La reproduction totale ou partielle du présent manuel est interdite sans l'autorisation du fabricant. Les mesures sont fournies à titre indicatif et ne sont pas contractuelles. En cas de litige, la langue de rédaction originale du manuel est l'italien. Le fabricant n'est pas retenu responsable des éventuelles erreurs de traduction /interprétation.

Modello	Tensione	Freq. (Hz)	Pot. ass. (kW)	Sez. cavo (mm <sup>2</sup> )	Port. termica nominale	Peso vuoto
Modèle	Tension	Fréq. (Hz)	Puiss. abs. (kW)	Sect. câble (mm <sup>2</sup> )	Puiss. thermique nominale	Poids vide
	V		kW	mm <sup>2</sup>	kW	Kg
POP01	1N 230V	50/60	3,3	3X1,5	3	35

## B1. Posizionamento

### Trasporto nel locale di installazione

- 1 ▶** Muniti di indumenti di protezione, portare l'apparecchiatura nel locale dove sarà installata utilizzando un carrello a forche: il corretto trasporto deve avvenire infilando le forche nel lato sinistro o posteriore, MAI frontalmente. Si raccomanda di movimentare l'apparecchiatura sempre con il pallet presente.

### Caratteristiche del locale di installazione

- 2 ▶** Il locale dove andrà posizionata l'apparecchiatura deve:
- essere ben aerato e non esposto ad agenti atmosferici;
  - avere una pavimentazione priva di asperità, perfettamente livellata e che supporti il peso dell'apparecchiatura a pieno carico.
  - avere temperatura superiore a +5°C;
  - avere umidità non superiore al 70%;
  - rispondere alle normative vigenti in termini di sicurezza sul lavoro e sugli impianti;
  - non contenere materiali o sostanze potenzialmente esplosive;
  - essere dedicato alla preparazione di alimenti.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:

- 3 ▶**
- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili, potenzialmente esplosivi o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...);
  - NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.
  - NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio.
  - NON posizionarla vicino a pareti combustibili o in materiale sensibile al calore (es. legno): se vi fosse questa necessità, interporre tra la parete e l'apparecchiatura del materiale termoisolante non combustibile e non sensibile al calore.

## B1. Positionnement

### Transport dans le lieu d'installation

- 1 ▶** Une fois dotés des équipements de protection, amenez l'appareil dans le lieu d'installation à l'aide d'un chariot à fourches : pour un transport correct, enflez les fourches du côté gauche ou par l'arrière, JAMAIS frontalement. Il est conseillé de déplacer toujours l'appareil avec la palette.

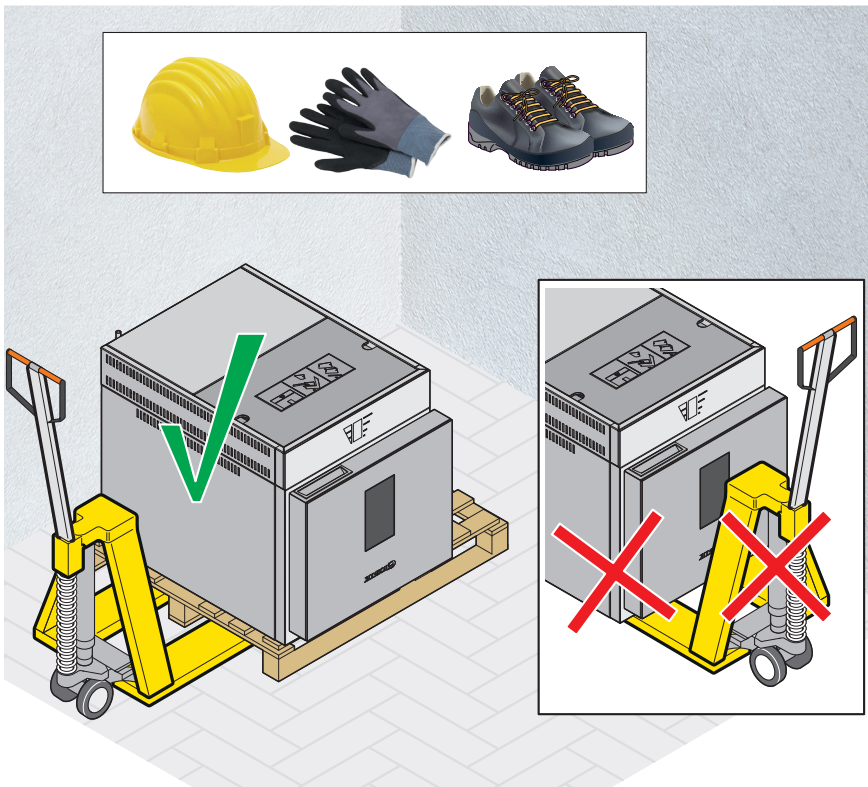
### Caractéristiques du lieu d'installation

- 2 ▶** Le lieu d'installation de l'appareil doit :
- être bien aéré et non exposé aux agents atmosphériques ;
  - avoir un sol plat sans aspérités, bien nivelé et en mesure de supporter l'appareil à pleine charge.
  - avoir une température supérieure à +5 °C ;
  - avoir une humidité non supérieure à 70% ;
  - être conforme aux normes en vigueur en matière de sécurité sur le travail et sur les installations ;
  - ne pas contenir des matériaux ou substances potentiellement explosives ;
  - être destiné à la préparation des aliments.

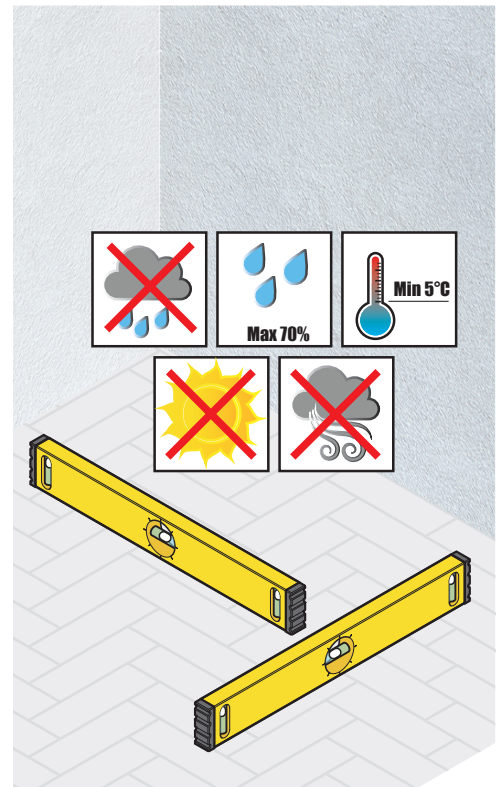


Une fois allumé, l'appareil dégage beaucoup de chaleur qui irradie dans le milieu environnant. Pour cette raison :

- 3 ▶**
- NE PAS approcher d'objets combustibles, potentiellement explosifs ou sensibles à la chaleur (ex. éléments décoratifs en plastique, briquets, etc.), de l'appareil.
  - NE PAS approcher de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration.
  - Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui.
  - NE PAS le positionner à proximité de parois combustibles ou en matériau sensible à la chaleur (ex. bois) : si nécessaire, interposez un matériau isolant non combustible et insensible à la chaleur entre la paroi et l'appareil.



1



2



3



Prestare la massima attenzione alle norme sulla prevenzione degli incendi in vigore nel Paese di installazione.



Faire très attention aux normes sur la prévention des incendies en vigueur dans le Pays d'installation.

## B2. Operazioni preliminari

### Controllo componenti imballo

Prima di iniziare l'installazione, verificare la presenza e l'integrità di tutti i componenti necessari per l'installazione.



Se un componente fosse mancante o danneggiato, contattare il Costruttore o il Rivenditore.

### Rimozione pellicole protettive



Staccare lentamente le pellicole protettive dall'apparecchiatura: pulire eventuali residui di colla con un solvente adeguato senza usare utensili che potrebbero rovinare le superfici o detersivi abrasivi o acidi.



Le pellicole protettive, una volta rimosse, devono essere tenute fuori dalla portata di bambini o animali in quanto potenzialmente pericolose e correttamente smaltite secondo le norme locali.

### Controllo presenza adesivo "pericolo ustioni"



Verificare che sul frontale sia presente l'adesivo giallo "pericolo ustioni". Esso ricorda di prestare attenzione nell'estrarre le teglie dal forno per il pericolo di fuoriuscita dei liquidi di cottura bollenti contenuti al loro interno. Se l'adesivo non fosse presente, contattare il Costruttore.

### Rimozione di oggetti non conformi dalla camera del forno

Rimuovere dalla camera del forno qualsiasi oggetto non conforme (es. libretti, sacchetti di plastica, ecc...).



Durante l'installazione non appoggiare alcun oggetto all'interno del forno (es. cacciaviti).

### Posizionamento dell'apparecchiatura

#### POSIZIONAMENTO FORNI IN APPOGGIO



Per ottenere un'altezza adeguata all'utilizzo, posizionare le apparecchiature sopra:  
- ad un **accessorio**;  
- ad un **tavolo** o un **armadio neutro**: essi devono essere perfettamente a livello, stabili e devono sopportare il peso dell'apparecchiatura a pieno carico. La loro superficie deve essere ignifuga e resistente alle alte temperature.



Si sconsiglia l'appoggio diretto a terra dell'apparecchiatura.



In caso di necessità, è possibile agire sui piedini dell'apparecchiatura per regolare la messa a bolla, facendo attenzione a non svitarli del tutto.

## B2. Opérations préliminaires

### Contrôle des composants de l'emballage

Avant de commencer l'installation, vérifier la présence et l'intégrité de tous les composants nécessaires pour l'installation.



Si un composant est absent ou endommagé, contactez le fabricant ou le Revendeur.

### Retrait des pellicules de protection



Retirez lentement les pellicules protectrices de l'appareil : nettoyez les éventuels résidus de colle avec un solvant approprié sans utiliser d'outils qui pourraient abîmer les surfaces ou de détergents abrasifs ou acides.



Les pellicules de protection, une fois enlevées, doivent être conservées hors de la portée des enfants ou des animaux, car elles sont potentiellement dangereuses et opportunément éliminées selon les normes locales.

### Contrôle de la présence de l'autocollant « danger de brûlures »



Vérifiez que l'autocollant jaune « danger de brûlures » soit présent sur le devant. Il vous rappelle de faire attention lors de l'extraction des plaques du four car les liquides de cuisson contenus à l'intérieur risqueraient de vous brûler. Si l'autocollant n'est pas présent, contactez le fabricant.

### Retrait d'objets non conformes dans la chambre du four

Retirez de la chambre du four tout objet non conforme (livrets, sacs plastique etc.)



Durant l'installation, ne pas poser d'objets à l'intérieur du four (ex. tournevis)

### Positionnement de l'appareil

#### POSITIONNEMENT DES FOURS À POSER

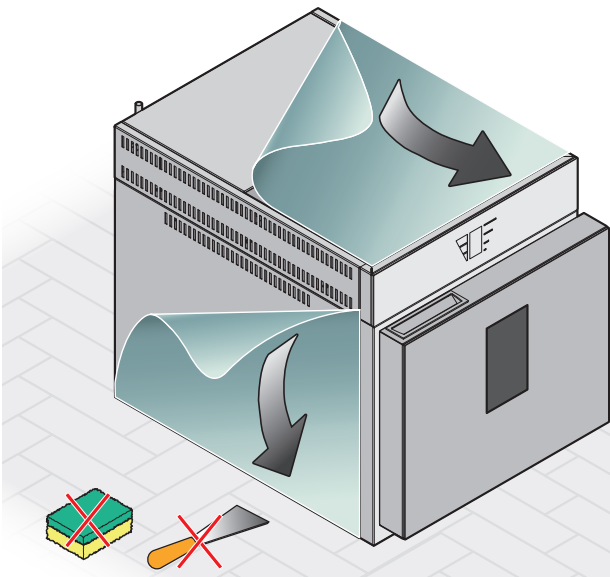


Pour obtenir une hauteur appropriée à l'utilisation, positionnez les appareils sur :  
- un **accessoire** ;  
- une **table** ou un **placard neutre** : ils doivent être parfaitement nivelés, stables et doit supporter le poids de l'appareil à pleine charge. Leur surface doit être ignifuge et résistante aux hautes températures. L'appui direct au sol de l'appareil est déconseillé.

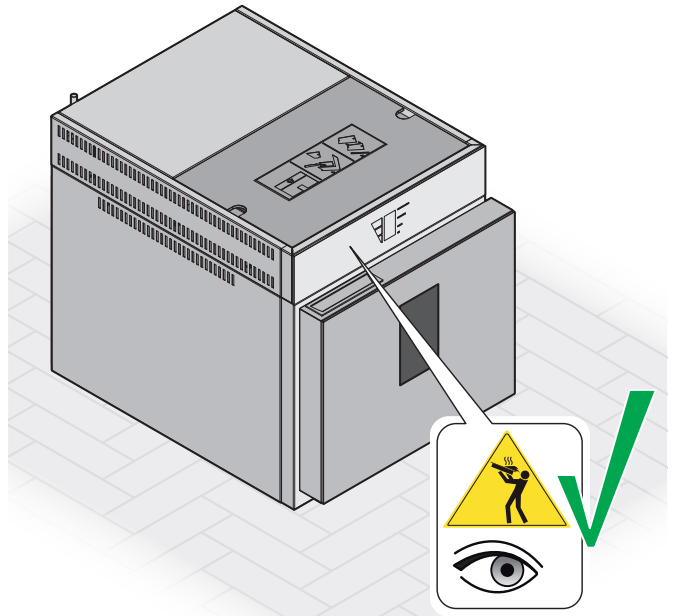


Si nécessaire, il est possible d'agir sur les pieds de l'appareil pour régler la mise à niveau, en faisant attention à ne pas les dévisser complètement.

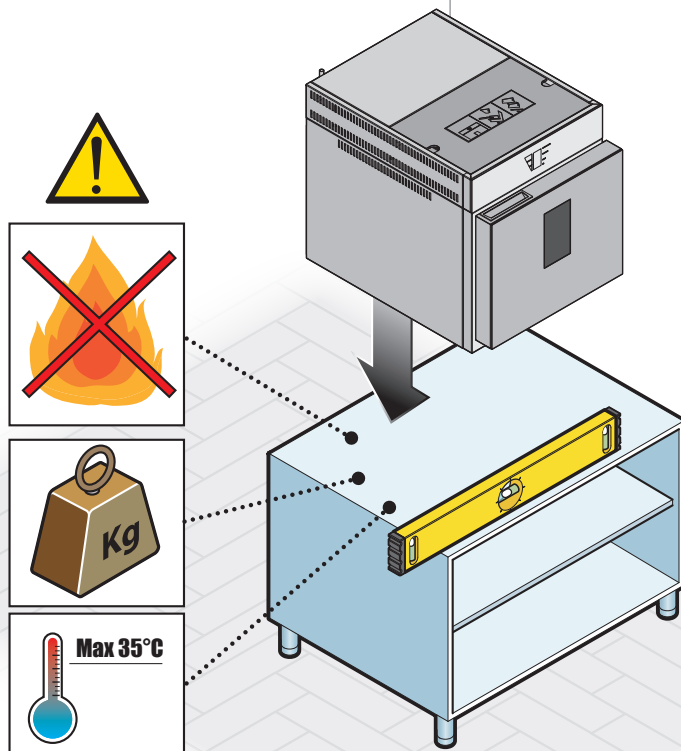
4



5



6



## DISTANZE DI RISPETTO

- 9-10** ▶ Installare l'apparecchiatura:
- sotto una cappa aspirante di potenza adeguata;
  - in modo da aver accesso agli allacciamenti idrici ed elettrici;
  - lasciando uno spazio di almeno 5 cm sui lati e posteriormente all'apparecchiatura;
  - ad una distanza laterale di 50 cm e posteriore di 70 cm da friggitorici o altre apparecchiature calde.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate devono essere facilmente movimentabili per eventuali manutenzioni straordinarie. Prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.



Le apparecchiature, sia in appoggio che carrellate non sono adatte all'incasso.

## DISTANCES DE RESPECT

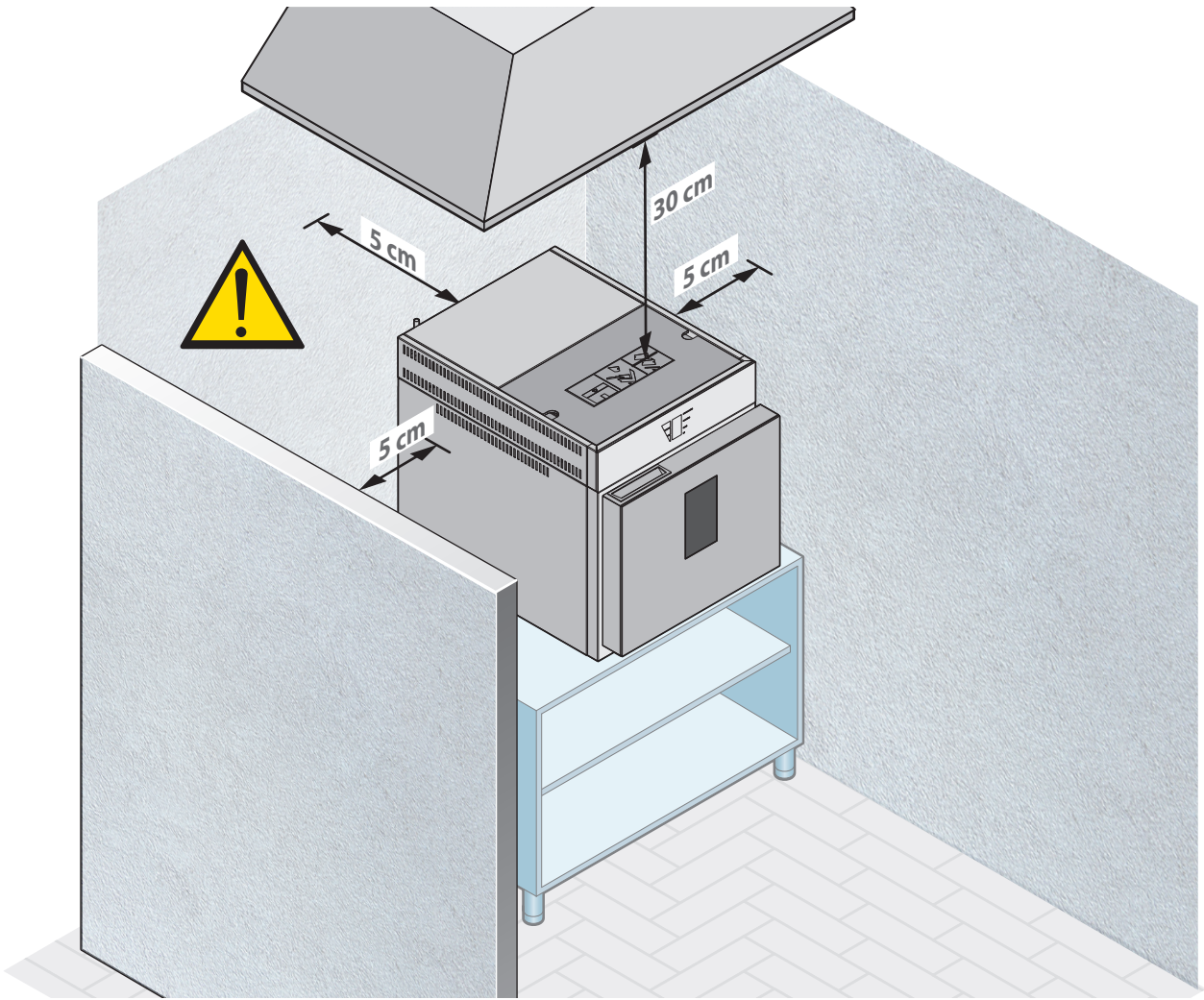
- 9-10** ▶ Installez l'appareil :
- sous une hotte aspirante de puissance appropriée ;
  - de manière à pouvoir accéder aux raccordements hydrauliques et électriques ;
  - en laissant un espace d'au moins 5 cm sur les côtés et à l'arrière de l'appareil ;
  - latéralement à une distance de 50 cm et à l'arrière de 70 cm de friteuses ou autres appareils chauds.



Les appareils à poser ou à chariot doivent être facilement déplaçables pour d'éventuels entretiens extraordinaires. Faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.

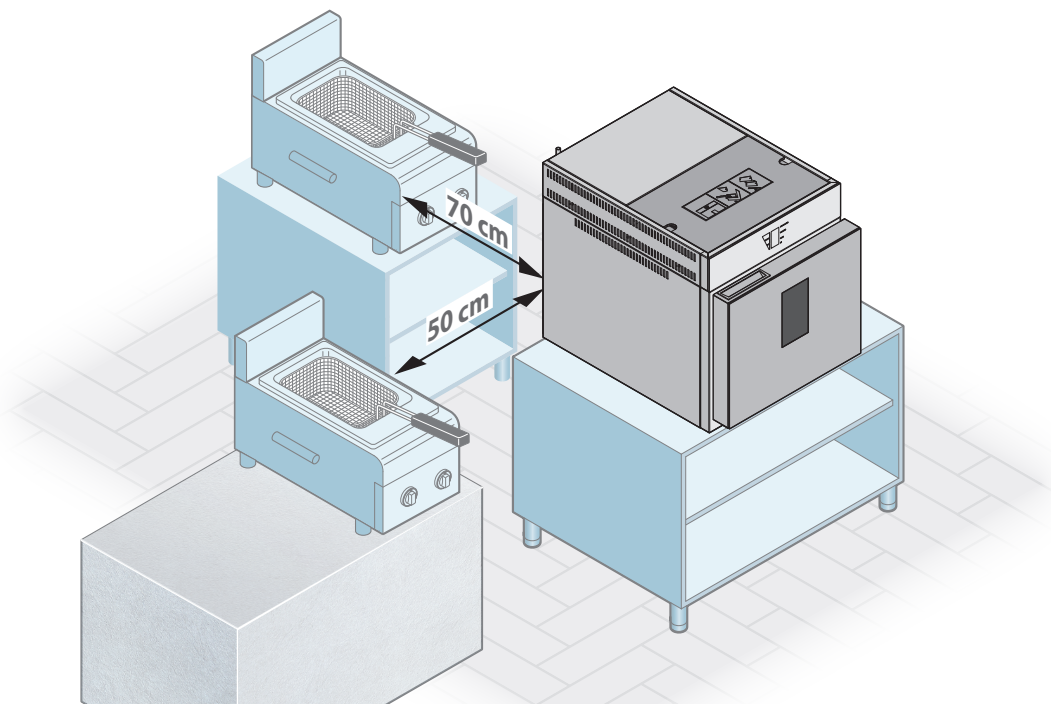


Les appareils à poser ou à chariot ne sont pas appropriés pour être encastrés.



8

9



## Allacciamento elettrico

**12** ▶ Il forno è dotato di spina unel schüko che andrà collegata ad presa da 16Ampere monofase.



Il cavo può essere montato o sostituito unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato con uno di analoghe caratteristiche e lunghezza.



Il cavo di messa a terra deve essere sempre di colore giallo verde.

**13** ▶ Ogni apparecchiatura deve essere inclusa in un efficace sistema equipotenziale che risponda alle normative vigenti nel Paese di installazione. Collegare il cavo equipotenziale al morsetto indicato con il simbolo

## Branchement électrique

**12** ▶ Le four est équipé d'une fiche unel schüko qui doit être branchée sur une prise monophasée de 16 ampères.

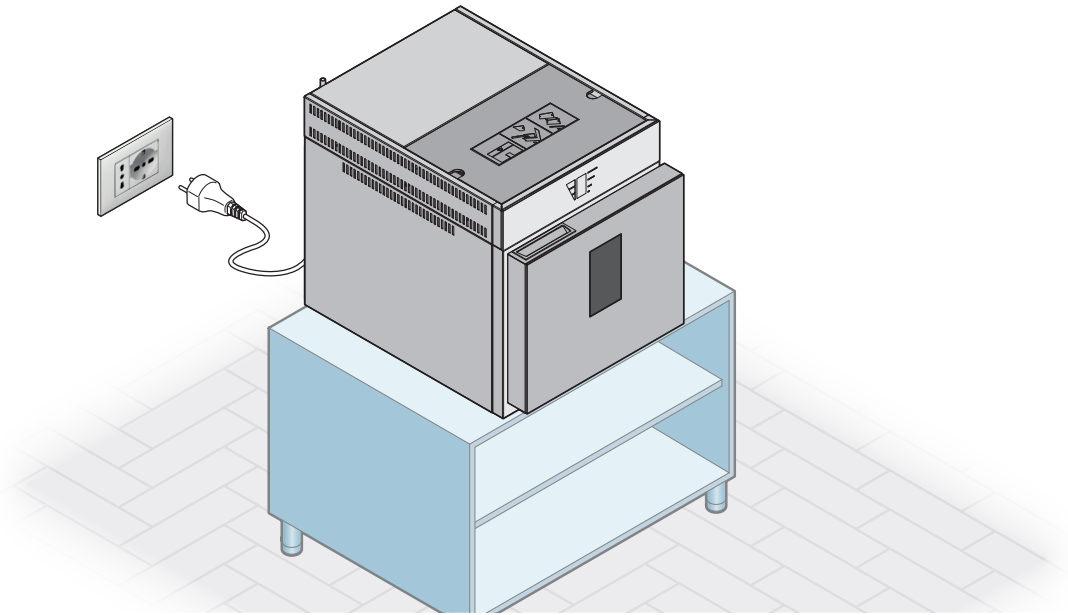


Le câble peut être uniquement monté ou remplacé par un technicien qualifié et agréé, avec un autre câble de mêmes caractéristiques et même longueur.

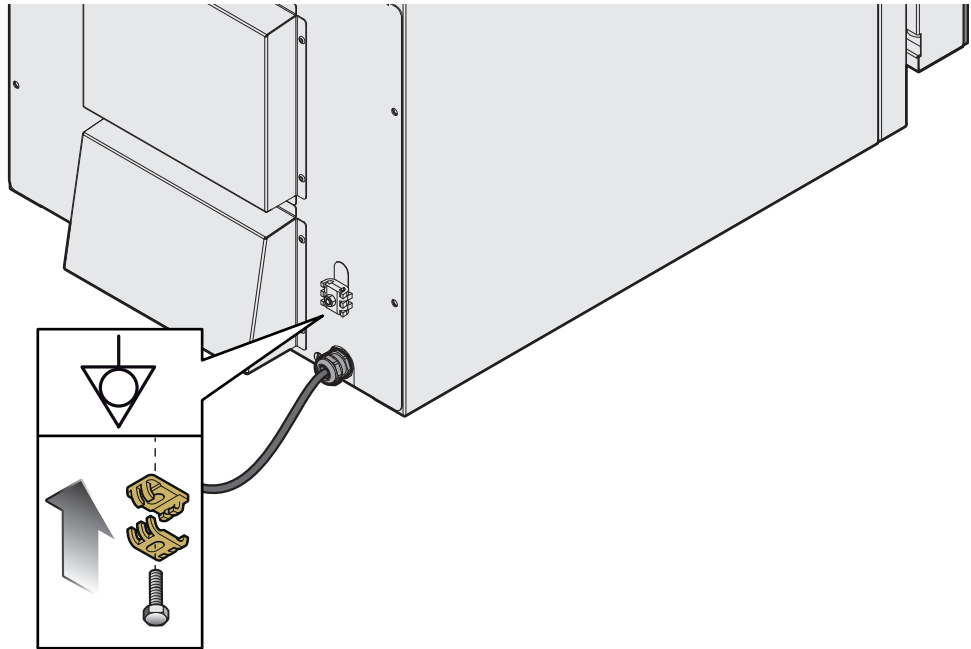


Le câble de mise à la terre doit toujours être de couleur jaune verte.

**13** ▶ Chaque appareil doit être inclus dans un efficace système équipotentiel qui répond aux normes en vigueur dans le Pays d'installation. Raccordez le câble équipotentiel à la borne indiquée par le symbole



10



11



## C1. Avvertenze di sicurezza



La non osservanza delle norme seguenti può provocare danni e lesioni anche mortali, fa decadere la garanzia e solleva il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Prima dell'utilizzo e della manutenzione ordinaria dell'apparecchiatura leggere attentamente il presente libretto e conservarlo con cura per ogni ulteriore consultazione futura da parte dei vari operatori. Se alcune parti non sono comprensibili, contattare il Costruttore.



Interventi, manomissioni o modifiche non espressamente autorizzati che non rispettino quanto riportato nel presente manuale faranno decadere la garanzia.



Allegare sempre il manuale nel caso di trasferimento del forno; se si rendesse necessario, ne andrà richiesta una nuova copia al rivenditore autorizzato o direttamente alla ditta costruttrice.



Se non si è compreso tutto il contenuto del presente libretto, contattare preventivamente il Fabbricante.



Un utilizzo, una pulizia e una manutenzione diversi da quelli indicati in questo libretto sono considerati impropri e possono provocare danni, lesioni o incidenti mortali, fanno decadere la garanzia e sollevano il Costruttore da qualsiasi responsabilità.



Scollegare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica, idrica e chiudere il rubinetto di intercettazione gas (solo per modelli a gas) prima di eseguire qualunque intervento di installazione o manutenzione, ordinaria e straordinaria.



L'apparecchio è stato progettato per cucinare alimenti in ambienti chiusi e deve essere impiegato unicamente per tale funzione: qualsiasi diverso uso, quindi, deve essere evitato perché improprio e pericoloso.

## C1. Mises en garde de sécurité



Le non-respect de ces normes peut entraîner des dommages et des lésions, voire mortels et annule la garantie en dégageant l'entreprise de toutes responsabilités.



Avant l'installation et l'entretien ordinaire de l'appareil, lisez attentivement ce manuel et conservez-le avec soin pour d'ultérieures consultations de la part des divers opérateurs. Si certaines parties ne sont pas compréhensibles, contactez le Fabricant.



Toute intervention, altération ou modification non expressément autorisée et contraire aux indications de ce manuel, entraîneront l'annulation de la garantie.



Joignez toujours le manuel en cas de cession du four. Si nécessaire, une nouvelle copie du manuel pourra être demandée au revendeur autorisé ou directement à l'entreprise de construction.



Si le contenu du présent manuel n'est pas clair, contactez préalablement le fabricant.



Une utilisation, un nettoyage et un entretien différents de ceux indiqués dans ce manuel sont considérés comme impropres et peuvent provoquer des dommages, lésions ou accidents mortels ; ils annulent la garantie et dégagent le fabricant de toutes responsabilités.




Débranchez l'appareil de l'alimentation électrique et hydrique et fermez le robinet d'arrêt du gaz (uniquement pour les modèles au gaz) avant d'effectuer toute intervention d'installation ou d'entretien ordinaire ou extraordinaire.





L'appareil a été conçu pour cuire des aliments dans des environnements fermés et doit être exclusivement utilisé pour cette fonction : toute utilisation différente doit donc être évitée puisque considérée inappropriée et dangereuse.





Cet appareil peut uniquement être utilisé pour la cuisson d'aliments dans les cuisines


 Questo apparecchio deve essere utilizzato unicamente per la cottura di cibi nelle cucine professionali da parte di personale qualificato: qualsiasi altro impiego non è conforme all'uso previsto e pertanto pericoloso.


 Queste apparecchiature sono destinate ad essere utilizzate per applicazioni commerciali, ad esempio in cucine di ristoranti, ma non per la produzione continua di massa di cibo.

 Istruzioni disponibili su richiesta al Costruttore, anche in formati alternativi (es. su sito WEB).

 Il Costruttore ha progettato e costruito questa apparecchiatura secondo le normative vigenti e con i migliori sistemi di sicurezza con l'obiettivo di ridurre i rischi, tuttavia rimane comunque un rischio residuo la cui ulteriore diminuzione sarà compito dell'utilizzatore che dovrà osservare le norme riportate sul presente libretto d'uso e manutenzione.


 Se l'apparecchiatura non funziona o si notano anomalie funzionali o strutturali, disconnetterla dall'alimentazione elettrica e idrica e contattare un Centro di Assistenza Autorizzato dal Costruttore senza tentare di ripararla da se. Per un'eventuale riparazione richiedere l'utilizzo di ricambi originali.


 Non ostruire eventuali prese d'aria. L'apparecchiatura deve essere facilmente movimentabile per eventuali manutenzioni straordinarie: prestare attenzione che eventuali opere murarie successive all'installazione (es. costruzione di pareti, sostituzione delle porte con altre più strette, ristrutturazioni, ecc...) non ostacolino gli spostamenti.


 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione è destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore e non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.


 Nel caso di cotture con griglie di cibi parti-


professionnelles de la part de personnel qualifié : tout autre emploi n'est pas conforme à l'usage prévu et donc dangereux.


 Équipements destinés à un usage commercial (par exemple, cuisines de restaurants) et non destinés à la production de masse continue d'aliments.

 Instructions disponibles sur demande auprès du fabricant, également dans d'autres formats (ex. sur le site Web)

 Le fabricant a conçu et construit cet appareil selon les réglementations en vigueur et avec les meilleurs systèmes de sécurité dans le but de réduire les risques. Toutefois un risque résiduel subsiste, l'utilisateur devra pourvoir à sa diminution en respectant les normes indiquées sur le présent manuel d'utilisation et d'entretien.

 Si l'appareil ne fonctionne pas ou si vous remarquez des altérations fonctionnelles ou structurelles, débranchez-le de la source d'alimentation électrique et contactez un Centre d'Assistance Agréé par le fabricant, sans tenter de le réparer vous-même. Pour toute réparation, demandez des pièces de rechange d'origine.

 Ne bouchez pas les éventuelles prises d'air. L'appareil doit être facilement déplaçable pour d'éventuels entretiens extraordinaires : faites attention que les éventuels travaux de maçonnerie successifs à l'installation (par ex. construction de murs, remplacement des portes avec d'autres plus étroites, restructurations, etc...) n'empêchent pas les déplacements.

 L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou connaissance nécessaire, à condition que ceux-ci soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et à la compréhension des dangers qui lui sont inhérents. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien doivent être effectués par l'utilisateur et non par des enfants sans surveillance.

colarmente grassi (ad esempio arrostiti o polame), inserire un contenitore sul fondo della camera di cottura per la raccolta dei grassi.



Prima dell'utilizzo assicurarsi che all'interno della camera dell'apparecchiatura non siano presenti oggetti non conformi (libretti di istruzioni, sacchetti in plastica o quant'altro) o residui di detersivi; allo stesso modo accertarsi che lo scarico fumi sia libero da ostruzioni e non vi siano materiali infiammabili nelle sue vicinanze.



Durante qualsiasi pulizia, indossare adeguati strumenti di protezione personale. L'utilizzo di guanti e occhiali protettivi è indispensabile quando si effettuano delle pulizie manuali che prevedono l'utilizzo diretto di detersivi in quanto essi potrebbero causare lesioni e ustioni per contatto e inalazione.



Per la pulizia di qualsiasi componente o accessorio NON utilizzare detersivi abrasivi o in polvere, aggressivi o corrosivi (es. acido cloridrico/muriatico o solforico, soda caustica, ecc...), utensili abrasivi o appuntiti (es. spugne abrasive, raschietti, spazzole in acciaio, ecc...), getti d'acqua a vapore o a pressione. Attenzione! Non usare tali utensili e sostanze nemmeno per pulire la sottostruttura/il pavimento sotto l'apparecchiatura.



L'apparecchiatura deve essere appoggiata in modo stabile e sicuro sul supporto previsto in modo da prevenire ogni possibile spostamento o ribaltamento della stessa; il mobile di appoggio deve essere in grado di sostenere il peso dell'apparecchiatura a pieno carico senza deformarsi o cedere e deve essere costruito in materiale ignifugo e non sensibile al calore.



Per movimentare contenitori, accessori e altri oggetti all'interno della camera di cottura, indossare sempre indumenti termici protettivi (DPI) idonei all'uso in oggetto (es. guanti termici).



Per evitare scottature, non utilizzare recipienti riempiti con liquidi o cibi che, attraverso la cottura, diventano fluidi, a livelli più elevati di quelli che possono essere osservabili.



Durante la cottura e fino al raffreddamento,



Avec la cuisson sur gril d'aliments particulièrement gras (par exemple rôtis ou volailles), placez un plat sur le fond de la chambre de cuisson pour récupérer la graisse.



Avant l'utilisation, assurez-vous qu'aucun objet non conforme (manuels d'instructions, sachets en plastique ou autre) ou résidu de détergent ne soit présent à l'intérieur de la chambre ; assurez-vous également que le système d'extraction des fumées ne soit pas obstrué et qu'aucun matériau inflammable ne se trouve à proximité.



Durant les opérations de nettoyage, équipez-vous avec des équipements de protection personnel adéquats. L'utilisation de gants et des lunettes de protection est indispensable lors des nettoyages manuels impliquant l'utilisation directe de détergents, car ils pourraient provoquer des blessures et des brûlures par contact et par inhalation.



Pour le nettoyage de tout composant ou accessoire NE PAS utiliser de nettoyeurs abrasifs ou en poudre, agressifs ou corrosifs (ex. acide chlorhydrique/muriatique ou sulfurique, soda caustique, etc...), d'outils abrasifs ou pointus (par ex., éponges abrasives, racloirs, brosses métalliques, etc...), de jets d'eau de vapeur ou sous pression. Attention ! N'utilisez jamais de tels outils et de telles substances, même pour nettoyer le socle/le sol sous-jacent de l'appareil.



L'appareil doit être positionné de manière stable et sûre sur le support fourni afin d'empêcher tout éventuel déplacement ou renversement de ce dernier. Le meuble d'appui doit être en mesure de supporter le poids de l'appareil à pleine charge sans se déformer ni céder et doit être en matériau ignifuge et non sensible à la chaleur.



Pour déplacer des récipients, des accessoires et autres objets à l'intérieur de la chambre de cuisson, portez toujours des vêtements thermiques de protection (EPI) adaptés à l'usage en question (ex. gants thermiques).



Pour éviter les brûlures, ne pas utiliser de récipients contenant des liquides ou des aliments qui, en cours de cuisson, deviennent fluides, à des niveaux supérieurs à ceux observés.

le parti esterne ed interne del forno potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F). Per evitare il pericolo di ustione si consiglia di non toccare le zone contrassegnate con questo simbolo.



Pendant la cuisson et jusqu'au refroidissement les parties internes et externes du four sont très chaudes (température supérieure à 60°C / 140°F). Pour éviter toute brûlure, il est conseillé de ne pas toucher les zones où a été appliqué ce symbole.



Prestare la massima attenzione nell'estrarre le teglie dalla camera del forno, soprattutto se contengono liquidi.



Faites extrêmement attention lors de l'extraction des plaques de la chambre du four, surtout si celles-ci contiennent des liquides.



Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura, soprattutto se a vapore: pericolo di scottature.



Faites particulièrement attention à l'ouverture de la porte durant et après une cuisson, surtout si elle est à vapeur : danger de brûlures.



Non effettuare la salatura all'interno della camera del forno.



N'effectuez pas le salage à l'intérieur de la chambre du four.



Non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool).



Ne utilisez pas d'aliments ou de liquides facilement inflammables pendant la cuisson (par ex., alcool).



Mantenere sempre pulita la camera di cottura, effettuando una pulizia quotidiana dopo ogni cottura: i grassi o i residui alimentari se non rimossi dal suo interno potrebbero incendiarsi!



Maintenez la chambre de cuisson toujours propre, en effectuant un nettoyage quotidien après chaque cuisson : les graisses ou les résidus alimentaires pourraient prendre feu s'ils ne sont pas éliminés à l'intérieur.



Non posizionare fonti di calore (ad es. griglie, friggitorici, ecc.), sostanze facilmente infiammabili o combustibili nei pressi dell'apparecchio (es. gasolio, benzina, bottiglie di alcoolici, ecc...).



Ne placez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur (par ex., grilles, friteuses, etc.), des substances inflammables ou combustibles (par ex. gasoil, essence. bouteilles d'alcool, etc.).



Se il vetro dell'apparecchiatura è scheggiato o danneggiato, richiedere l'immediata sostituzione contattando un Centro di Assistenza Autorizzato. Non usare il forno: rischio che il vetro esploda!



Si le verre de l'appareil est brisé ou abîmé, demandez son remplacement immédiat en contactant un Centre d'Assistance Autorisé. Ne pas utiliser le four : risque d'explosion du verre !



Non inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio per evitare di ostruire.



Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui pour éviter d'obstruer.



Se si effettuano spostamenti dell'apparecchiatura stessa o di altre apparecchiature nelle immediate vicinanze accertarsi che, il cavo di alimentazione elettrica e il tubo di alimentazione gas (solo modelli a gas) non vengano inavvertitamente schiacciati, tirati, staccati o danneggiati dall'operazione eseguita.



Lors du déplacement de l'appareil ou d'autres appareils à proximité immédiate, veillez à ce que le câble d'alimentation électrique et le tuyau d'alimentation en gaz (uniquement modèles à gaz) ne soient pas écrasés, tirés, débranchés ou endommagés par inadvertance par l'opération.



L'apparecchiatura, quando accesa, sviluppa molto calore che si irradia nell'ambiente circostante. Per questo motivo:



Une fois allumé, l'appareil dégage beaucoup de chaleur qui irradie dans le milieu environnant. Pour cette raison :

- NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini,

- N'approchez PAS d'objets combustibles ou sensibles à la chaleur (ex. éléments décoratifs en plastique, briquets, etc.) de

ecc...);

- NON avvicinare alla stessa componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione.



La sostituzione del cavo di alimentazione deve essere eseguita unicamente da un tecnico qualificato e autorizzato. Il cavo può essere sostituito unicamente con uno di analoghe caratteristiche con cavo di messa a terra di colore giallo verde.



La targhetta matricola fornisce importanti informazioni tecniche: esse risultano indispensabili in caso di richiesta di intervento per una manutenzione o una riparazione dell'apparecchiatura: si raccomanda pertanto di non asportarla, danneggiarla o modificarla.



L'apparecchio deve essere usato solo da personale adeguatamente addestrato al suo utilizzo. Per evitare il rischio di incidenti o danni all'apparecchio è inoltre fondamentale che il personale riceva con regolarità precise istruzioni riguardanti la sicurezza.



L'apparecchio deve essere posto in un locale adeguatamente ventilato per prevenire un accumulo eccessivo di sostanze dannose alla salute nell'aria della stanza ove installato.



Durante il funzionamento è necessario prestare attenzione alle zone calde della superficie esterna dell'apparecchio che, in condizioni di esercizio, possono anche superare i 60° C.



Non è necessario l'uso di otoprotettori da parte dell'utente poiché il livello di pressione acustica del forno è inferiore ai 70 dB(A).



In caso di guasto o di cattivo funzionamento, l'apparecchiatura deve essere disattivata; per la sua eventuale riparazione rivolgersi solamente a un centro d'assistenza tecnica autorizzato dal Fabbricante ed esigere parti di ricambio originali.



**PERICOLO DI USTIONI !!** L'estrazione delle teglie o delle griglie dal forno caldo deve essere fatta proteggendo le mani con appositi guanti resistenti al calore.



**ATTENZIONE:** il pavimento in prossimità del forno potrebbe essere scivoloso.

l'appareil ;

- N'approchez PAS de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration.



Le remplacement du câble d'alimentation ne doit être effectué que par un technicien qualifié et autorisé. Le câble peut être uniquement remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques avec un câble de mise à la terre de couleur jaune verte.



La plaquette d'identification fournit des informations techniques importantes : elles sont indispensables en cas de demande d'intervention pour un entretien ou une réparation de l'appareil. Il est donc recommandé de ne pas l'enlever, l'endommager ou la modifier.



L'appareil doit être utilisé uniquement par du personnel dûment formé à son utilisation. Pour éviter tout risque d'accident ou d'endommagement de l'appareil, il est également essentiel que le personnel reçoive régulièrement des consignes précises concernant la sécurité.



L'appareil doit être placé dans un lieu suffisamment aéré pour éviter une accumulation excessive de substances nocives à la santé dans l'air de la pièce d'installation.



Pendant le fonctionnement, il est nécessaire de faire attention aux zones chaudes de la surface externe de l'appareil qui, dans des conditions de fonctionnement, peuvent même dépasser 60° C.



L'utilisation de protections auditives par l'utilisateur n'est pas nécessaire car le niveau de pression acoustique du four est inférieur à 70 dB (A).




En cas de panne ou de dysfonctionnement, l'appareil doit être désactivé ; pour toute réparation, adressez-vous uniquement à un centre d'assistance technique autorisé par le Fabricant et demandez des pièces de rechange originales.





**DANGER DE BRÛLURE !!** L'extraction des plats ou des grilles du four chaud doit être effectuée avec des gants spéciaux résistants à la chaleur, pour la protection des mains.





**ATTENTION :** le sol à proximité du four peut être glissant.


 ATTENZIONE! Prestare particolare attenzione all'apertura della porta durante e dopo una cottura: pericolo di scottature per la fuoriuscita di vapori bollenti.


 ATTENZIONE! Prima di effettuare qualsiasi intervento di pulizia o di sostituzioni di parti, è necessario disinserire l'alimentazione elettrica dell'apparecchio.


 L'operatore deve effettuare unicamente operazioni di pulizia ordinaria sull'apparecchiatura. Affinché il forno si trovi in condizioni di utilizzo perfette, è consigliabile sottoporlo a controllo annuale da parte di un Centro di Assistenza Autorizzato dal Rivenditore o dal Fabbricante.


 Le versioni a gas del forno sono conformi ai requisiti essenziali previsti dal Regolamento Europeo GAR (2016/426 CE).

 L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva Macchine 2006/42/CE. L'apparecchiatura è conforme ai requisiti essenziali della Direttiva di Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/UE.


 L'apparecchiatura è conforme al requisito essenziale della Direttiva di Bassa Tensione 2014/35/UE.

 ATTENTION ! Faites particulièrement attention lors de l'ouverture de la porte, durant et après une cuisson : risque de brûlure en raison de l'échappement de vapeurs chaudes.

 ATTENTION ! Avant d'effectuer tout nettoyage ou remplacement de pièces, il est nécessaire de débrancher l'appareil du courant électrique.

 L'opérateur doit uniquement effectuer des opérations de nettoyage ordinaire sur l'appareil. Pour que le four soit en parfait état d'utilisation, il est conseillé de le faire contrôler annuellement par un Centre d'Assistance Autorisé par le Revendeur ou par le Fabricant.

 Les versions à gaz du four sont conformes aux exigences essentielles prévues par le Règlement Européen GAR (2016/426 CE).


 L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive Machines 2006/42 / CE. L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive de Compatibilité Électromagnétique 2014/30/UE.

 L'appareil est conforme aux exigences essentielles de la Directive de Basse Tension 2014/35/UE.

### D1. Consigli di cottura e sicurezza

Di seguito vengono elencati alcuni consigli e nozioni che, uniti alla vostra esperienza, vi permetteranno di ottenere eccellenti performance dalla vostra apparecchiatura e garantiranno la massima sicurezza d'uso:


- **1** ▶ non utilizzare durante la cottura cibi o liquidi facilmente infiammabili (ad es. alcool);
- **2** ▶ durante la cottura e fino al raffreddamento, **fare attenzione a toccare le parti esterne** ed interne del forno in quanto potrebbero essere molto calde (temperatura maggiore di 60°C / 140°F);
- **3** ▶ **è assolutamente vietato appoggiare qualsiasi tipo di teglia, contenitore caldo/freddo o altri tipi di oggetti sopra al forno, anche se spento.** NON avvicinare all'apparecchiatura oggetti combustibili o sensibili al calore (es. elementi decorativi in plastica, accendini, ecc...); NON avvicinare allo stesso componenti potenzialmente esplosivi (es. bombole del gas o sotto pressione), pericolo di deflagrazione. **NON inserire alcun oggetto (es. libretti, guanti da cucina, ecc...) tra il forno e il piano di appoggio** per evitare di ostruire le ventole di aerazione che si trovano sotto al forno;
- durante la cottura **aprire la porta meno possibile**;
- durante le operazioni di inserimento o estrazione teglie, **prestare attenzione a non urtare il vetro porta/ touch screen** con quest'ultime;
- **la cottura avviene solamente a porta chiusa**, per ragioni di sicurezza. Quando, durante una cottura la porta viene aperta, il forno si ferma temporaneamente e segnala il fatto con un messaggio a display. Per riprendere la cottura è sufficiente richiudere la porta;

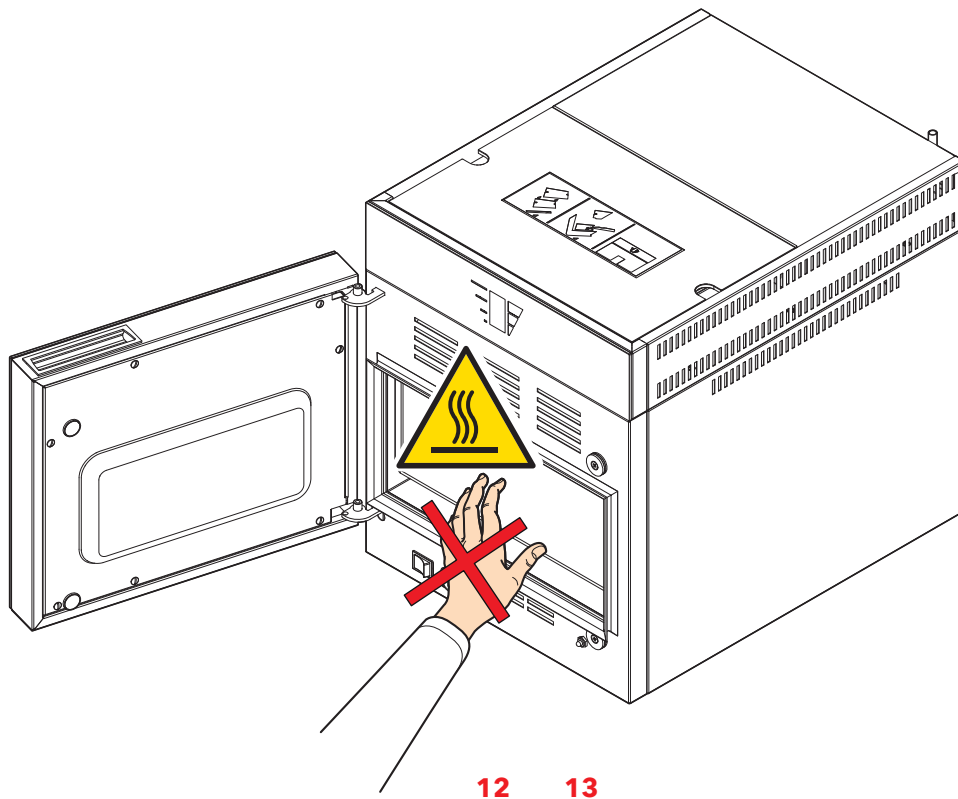
 Nei primissimi utilizzi l'apparecchiatura, a causa dell'evaporazione dell'umidità dei materiali isolanti, produrrà fumi e odori sgradevoli che scompariranno gradualmente nei successivi cicli di funzionamento.

### D1. Conseils de cuisson et de sécurité

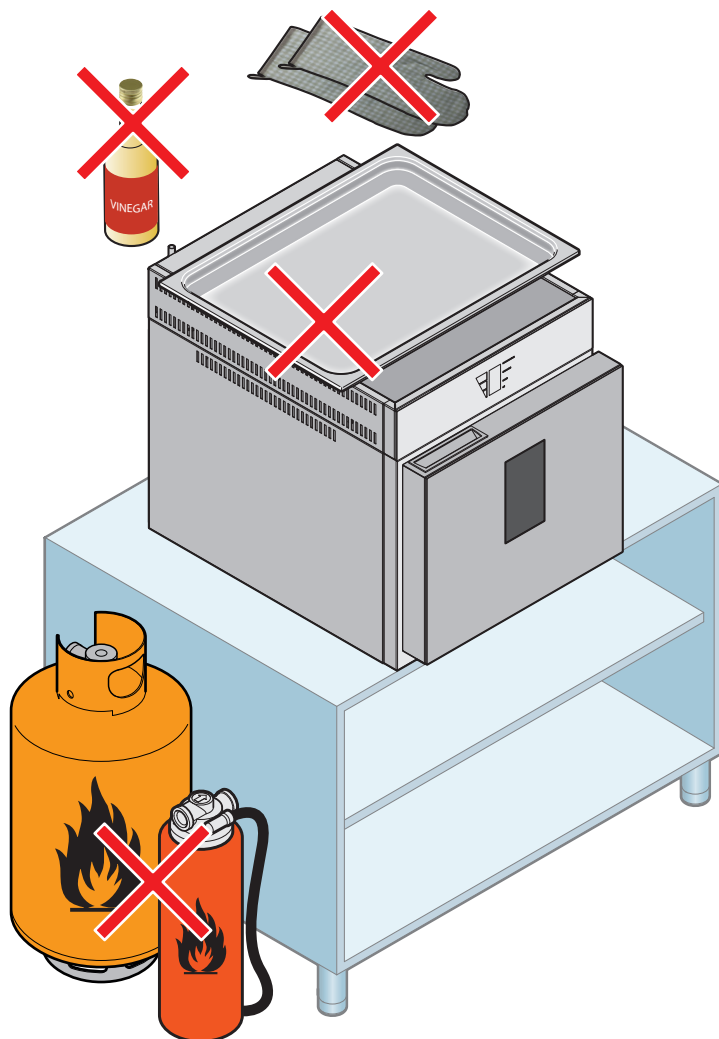
Voici quelques conseils et notions qui, combinés à votre expérience, vous permettront d'obtenir d'excellentes performances de votre appareil et vous garantiront une sécurité d'utilisation maximale :

- **1** ▶ ne pas utiliser pas d'aliments ou de liquides facilement inflammables pendant la cuisson (par ex., alcool) ;
- **2** ▶ pendant la cuisson et jusqu'au refroidissement, **faites attention lorsque vous touchez l'extérieur** ou l'intérieur du four car ceux-ci pourraient être très chauds (température supérieure à 60°C / 140°F) ;
- **3** ▶ **il est strictement interdit de poser des plaques, récipients chauds / froids ou autres types d'objets au-dessus du four, même s'il est éteint.** N'approchez PAS d'objets combustibles ou sensibles à la chaleur (ex. éléments décoratifs en plastique, briquets, etc.) de l'appareil ; N'approchez PAS de composants potentiellement explosifs (ex. bouteilles de gaz ou sous pression) de l'appareil, danger de déflagration. **Ne pas insérer d'objets (ex. manuels, gants de cuisine, etc.) entre le four et le plan d'appui** pour éviter d'obstruer les ventilateurs d'aération qui se trouvent sous le four ;
- pendant la cuisson, **ouvrez la porte le moins possible** ;
- durant les opérations d'insertion ou d'extraction des plaques, **faites attention à ne pas heurter la porte vitrée/ Touch Screen** avec ces dernières ;
- **la cuisson se fait seulement avec la porte fermée**, pour des raisons de sécurité. Lorsque la porte est ouverte durant une cuisson, le four s'arrête temporairement et signale le fait par un message. Pour reprendre la cuisson, il suffit de refermer la porte ;

 Lors des premières utilisations, à cause de l'évaporation de l'humidité, l'appareil produira des fumées et des odeurs désagréables qui disparaîtront progressivement au cours des cycles de fonctionnement suivants.



14



## E1. Come accendere il forno e come navigare

La vostra apparecchiatura garantisce risultati di cottura eccellenti, con una estrema facilità d'uso.

**Un interruttore** accende e spegne il display (si trova sotto la porta), un **touch screen** consente una navigazione rapida e intuitiva.

La navigazione del pannello si effettua toccando con le mani asciutte e pulite lo schermo Touch Screen.

All'accensione il forno effettuerà un preriscaldamento automatico (fig. 15).

Durante il riscaldamento è possibile impostare la modalità risparmio energetico premendo sul tasto ECO MODE.

Per tornare alla modalità di preriscaldamento premere sull'icona della freccia (fig. 16).

## E2. Serbatoio dell'acqua

Il forno è dotato di un serbatoio di acqua per la cottura a vapore (fig. 17).

Il livello dell'acqua presente nel serbatoio è segnalato da un indicatore che si trova sul pannello frontale del forno.

Per riempire o rabboccare il serbatoio:

- alzare il coperchio
- versare l'acqua
- richiudere il coperchio

## E1. Comment allumer le four et comment naviguer

Votre appareil garantit d'excellents résultats de cuisson, avec une extrême facilité d'utilisation

**Un interrupteur** allume et éteint l'écran (situé sous la porte) ; un **touch screen** permet une navigation rapide et intuitive.

La navigation du panneau est effectuée en touchant avec les mains sèches et propres l'écran Touch Screen.

Lorsqu'il est allumé, le four se préchauffe automatiquement (fig. 15).

Pendant le chauffage, le mode d'économie d'énergie peut être réglé en appuyant sur la touche ECO MODE.

Pour revenir au mode préchauffage, appuyez sur l'icône de la flèche (fig. 16).

## E2. Réservoir d'eau

Le four est équipé d'un réservoir d'eau pour la cuisson à la vapeur (fig. 17).

Le niveau d'eau dans le réservoir est indiqué par un indicateur sur le panneau avant du four.

Pour remplir ou faire l'appoint du réservoir :

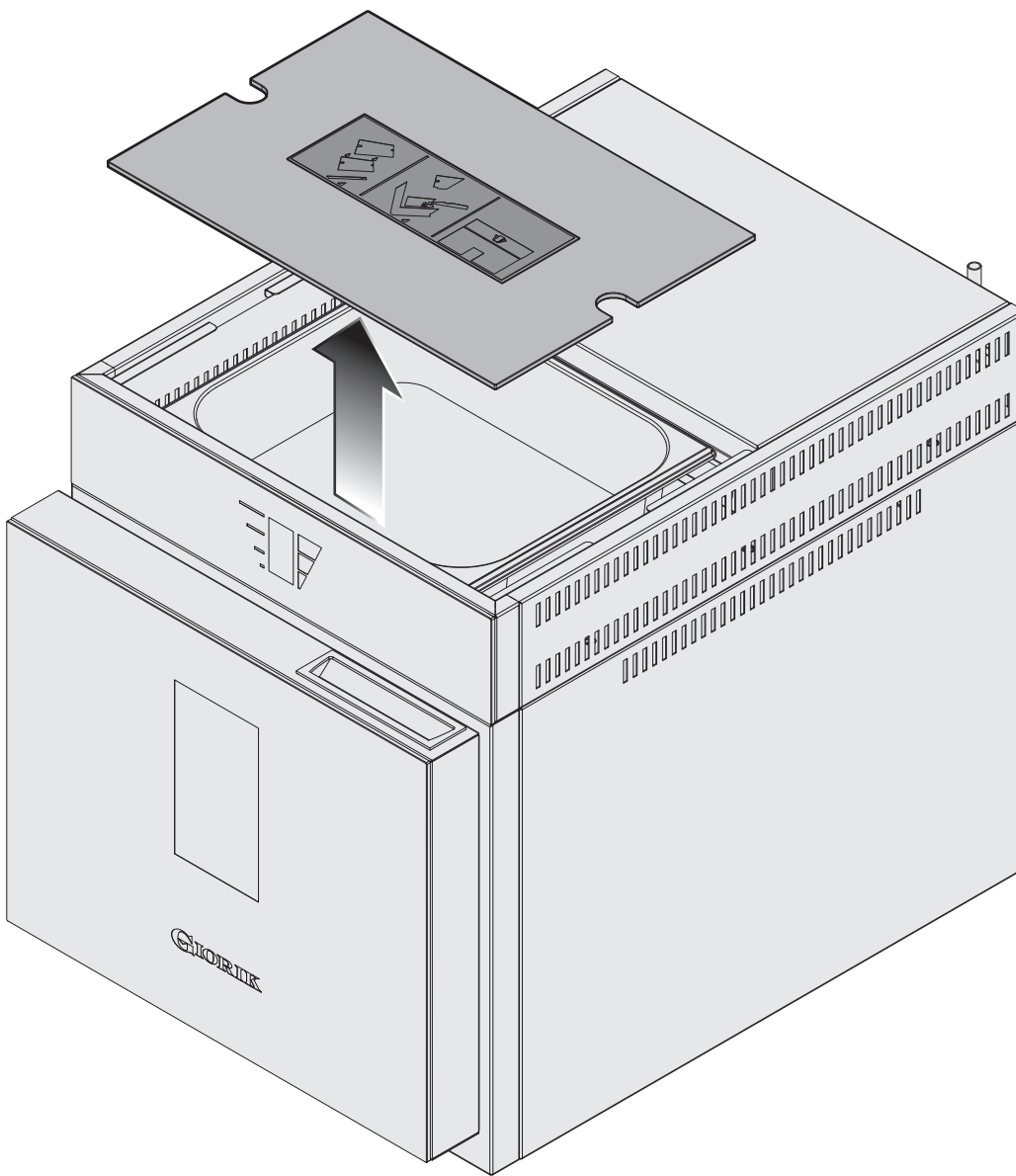
- soulever le couvercle
- verser de l'eau
- refermer le couvercle



15



16



17

## E3. Come effettuare una cottura

Una volta terminato il preriscaldamento apparirà la schermata con le sei ricette preimpostate (fig. 18).

E' possibile salvare altre ricette, per farlo: premere sulla casella vuota (fig. 19)

Apparirà una schermata di riepilogo ( fig. 20)

Da qui sarà possibile premendo il tasto:

- **1** selezionare un immagine dalla libreria
- **2** selezionare il grado di cottura interno
- **3** selezionare il grado di doratura
- **4** impostare un tempo di cottura (fig 21)
- **5** far partire la cottura (fig. 22)
- **6** salvare la ricetta
- **7** eliminare la ricetta (tenere premuto qualche secondo)

Le ricette salvate possono essere modificate.

Per farlo:

- tenere premuta l'icona della ricetta che si vuole modificare (fig. 23)
- modificare i parametri che si desidera modificare

Fatto questo è possibile (fig. 24):

- salvare le modifiche premendo il tasto **8**
- far partire la cottura premendo il tasto **9**
- 

## E4. Configurazioni

Per accedere al menù delle configurazioni (fig. 25) toccare il tasto **10**

Selezionare la voce CONFIGURATION

Da questo menù (fig. 26) si può:

- impostare la data e l'ora
- accedere alle info di sistema
- regolare la luminosità del display
- regolare il volume del buzzer

## E5. Import/export

È possibile importare ed esportare informazioni come le ricette e la lista degli allarmi.

Per farlo:

- inserire la chiavetta usb nell'apposita porta (si trova nella parte bassa della facciata )
- toccare il tasto **1**
- selezionare la voce IMPORT o EXPORT

## E3. Comment effectuer une cuisson

Une fois le préchauffage terminé, l'écran des six recettes prédéfinies s'affiche (fig. 18).

Pour sauvegarder d'autres recettes, procéder comme suit : appuyez sur la case vide (fig. 19)

Une page-écran récapitulative s'affiche (fig. 20)

De là, il sera possible en appuyant sur la touche de :

- **1** sélectionner une image dans la bibliothèque
- **2** sélectionner le degré de cuisson interne
- **3** sélectionnez le degré de dorure
- **4** régler le temps de cuisson (fig. 21)
- **5** démarrer la cuisson (fig. 22)
- **6** sauvegarder la recette
- **7** supprimer la recette (maintenez la touche enfoncée pendant quelques secondes)

Les recettes enregistrées peuvent être modifiées.

Pour cela :

- maintenez enfoncée l'icône de la recette que vous souhaitez modifier (fig. 23)
- modifiez les paramètres de la recette souhaitée

Une fois que cela est fait, c'est possible (fig. 24) :

- enregistrer les modifications en appuyant sur la touche **8**
- démarrer la cuisson en appuyant sur la touche **9**
- 

## E4. Configurations

Pour accéder au menu des configurations (fig. 25), appuyez sur la touche **10**

Sélectionnez CONFIGURATION

Depuis ce menu (fig. 26) il est possible de :

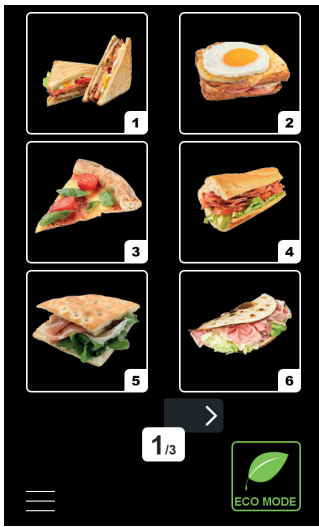
- configurer la date et l'heure
- accéder aux informations du système
- régler la luminosité de l'afficheur
- régler le volume du buzzer

## E5. Importation/exportation

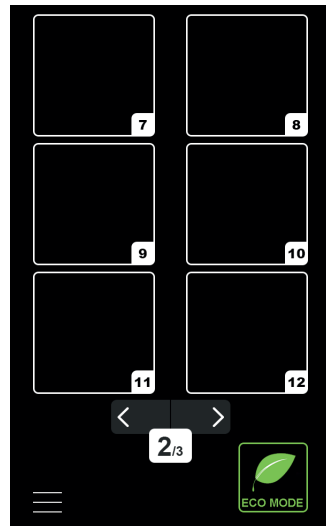
IL EST possible d'importer et d'exporter des informations telles que les recettes et la liste des alarmes.

Pour cela :

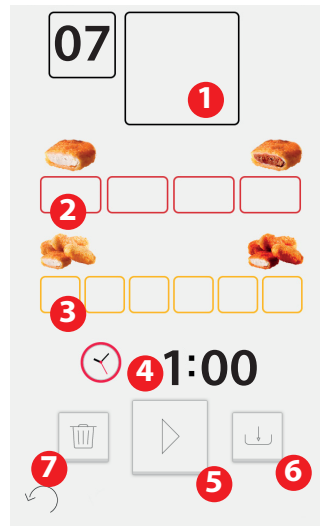
- insérez la clé usb dans le port prévu à cet effet (situé dans la partie basse de la façade )
- appuyez sur la touche **1**
- sélectionnez IMPORT ou EXPORT



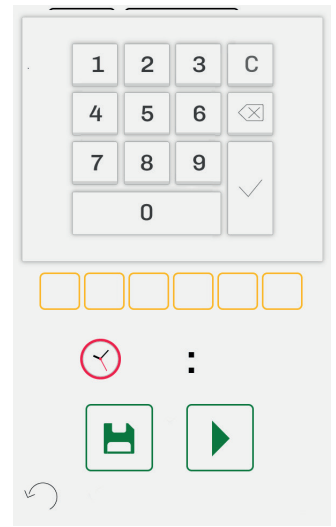
18



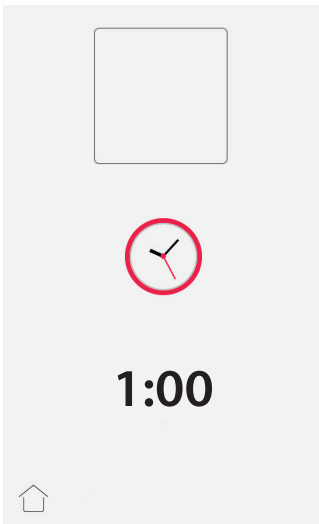
19



20



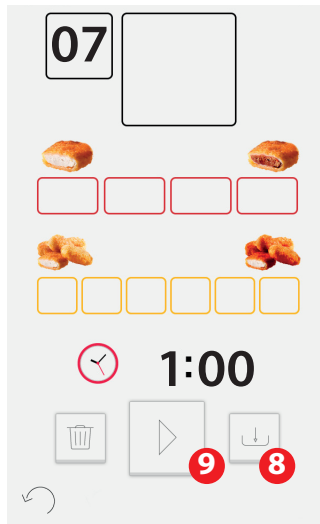
21



22



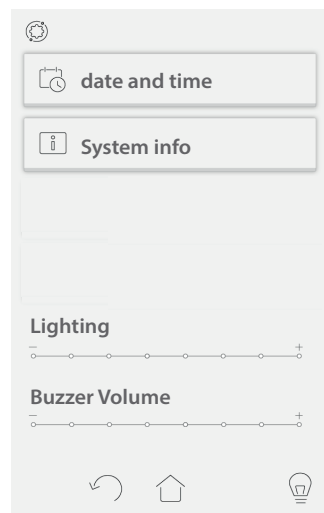
23



24



25



26

## F1. Pulizia superfici esterne, cristalli

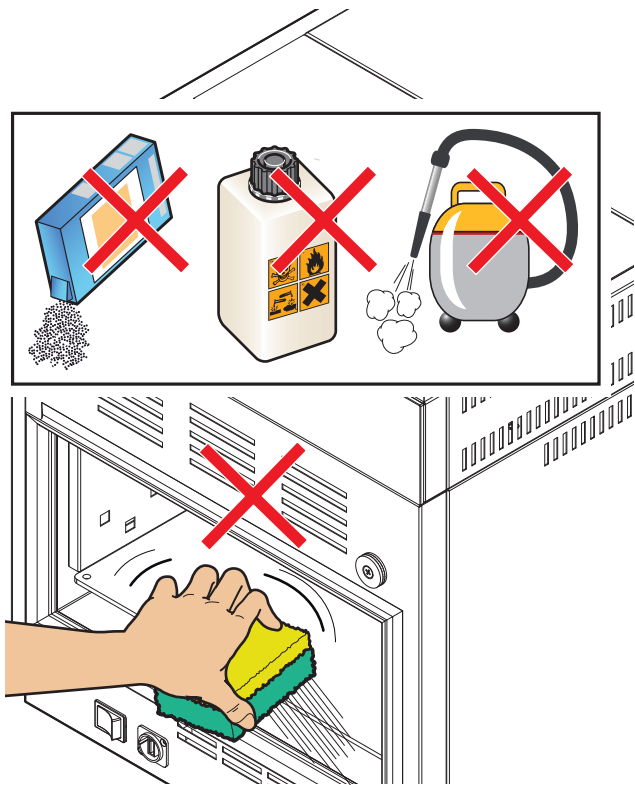
Attendere il raffreddamento dell'apparecchiatura e utilizzare un panno imbevuto di acqua calda saponata. Terminare con un accurato risciacquo e asciugatura. In alternativa è possibile utilizzare un panno morbido appena imbevuto di prodotti delicati, specifici per superfici in acciaio o in vetro (a seconda della superficie da detergere) e seguire le indicazioni del produttore del detergente.



Quando si pulisce il forno fare attenzione ad evitare infiltrazioni.

## F2. Pulizia camera di cottura

Pulire la camera di cottura **alla fine di ogni giornata lavorativa** per mantenere livelli elevati di igienicità e per preservare nel tempo la brillantezza dell'acciaio e le prestazioni dell'apparecchiatura. Il lavaggio può essere effettuato manualmente.



## F1. Nettoyage des surfaces externes et des vitres

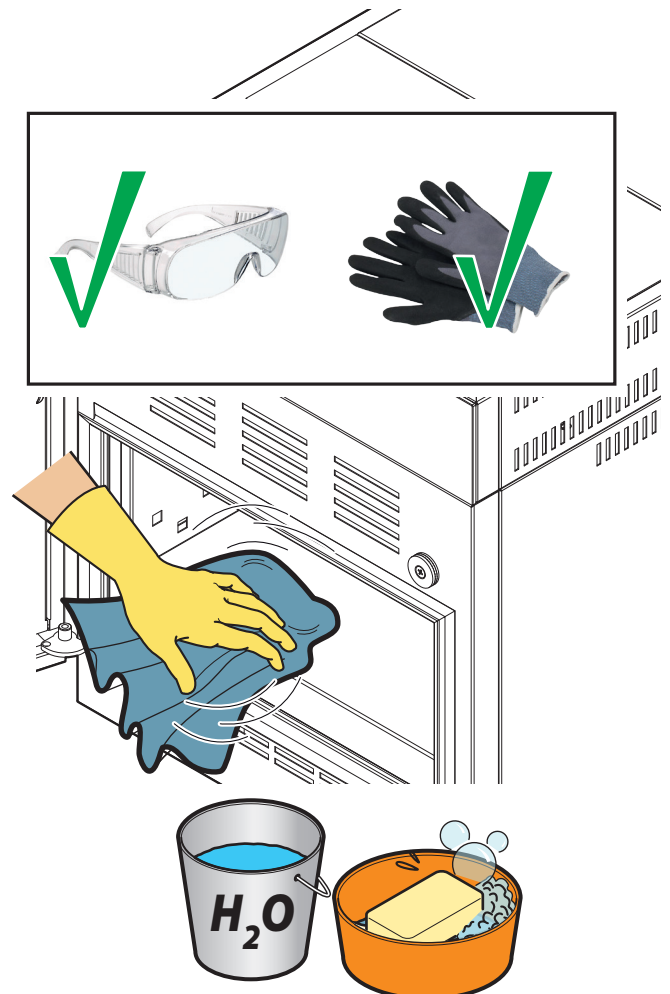
Attendez le refroidissement de l'appareil et utilisez un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Terminez en rinçant et en essuyant soigneusement. En alternative, il est possible d'utiliser un chiffon doux imbibé de produits délicats, spécifique aux surfaces en acier ou en verre (en fonction de la surface à nettoyer) et suivre les instructions du fabricant du détergent.



Lorsque vous nettoyez le four, veillez à éviter toute infiltration.

## F2. Nettoyage de la chambre de cuisson

Nettoyez la chambre de cuisson **après une journée de travail** pour maintenir des niveaux d'hygiène élevés et pour préserver dans le temps le brillant de l'acier et les prestations de l'appareil. Le lavage peut être effectué manuellement.



### F3. Periodi di inattività

Durante i periodi di inattività osservare le seguenti precauzioni:

- staccare l'apparecchiatura dall'alimentazione elettrica;
- preferibilmente passare su tutte le superfici in acciaio inox un panno morbido appena imbevuto di olio di vaselina;

Al primo riutilizzo:

- effettuare un'accurata pulizia dell'apparecchiatura e degli accessori;
- ricollegare l'apparecchiatura all'alimentazione elettrica;
- sottoporre l'apparecchiatura a controllo prima di riutilizzarla;



Si consiglia, per assicurarsi che l'apparecchio si trovi in condizioni di utilizzo e sicurezza perfette, di sottoporlo almeno una volta all'anno a manutenzione e controllo da parte di un centro di assistenza autorizzato.

### F4. Smaltimento a fine vita

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo n. 49 del 2014 "Attuazione della Direttiva RAEE 2012/19/EU sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche"



Il marchio del cassetto barrato con barra specifica che il prodotto è stato immesso sul mercato successivamente al 13 agosto 2005 e che alla fine della propria vita utile non deve venire assimilato agli altri rifiuti ma deve essere smaltito separatamente.

Tutte le apparecchiature sono realizzate con materiali metallici riciclabili (acciaio inox, ferro, alluminio, lamiera zincata, rame, ecc.) in percentuale superiore al 90% in peso. Rendere inutilizzabile l'apparecchiatura per lo smaltimento rimuovendo il cavo di alimentazione e qualsiasi dispositivo di chiusura vani o cavità (ove presenti). E' necessario porre attenzione alla gestione di questo prodotto nel suo fine vita riducendo gli impatti negativi sull'ambiente e migliorando l'efficacia d'uso delle risorse, applicando i principi di "chi inquina paga", prevenzione, preparazione per il riutilizzo, riciclaggio e recupero. Si ricorda che lo smaltimento abusivo o non corretto del prodotto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalla corrente normativa di legge.

#### Informazioni sullo smaltimento in Italia

In Italia le apparecchiature RAEE devono essere consegnate: ai Centri di Raccolta (chiamati anche isole ecologiche o piattaforme ecologiche)

al rivenditore presso il quale si acquista una nuova apparecchiatura, che è tenuto a ritirarle gratuitamente (ritiro "uno contro uno").

#### Informazioni sullo smaltimento in nazioni dell'unione europea

La Direttiva comunitaria sulle apparecchiature RAEE è stata recepita in modo diverso da ciascuna nazione, pertanto se si desidera smaltire questa apparecchiatura suggeriamo di contattare le autorità locali o il Rivenditore per chiedere il metodo corretto di smaltimento.

### F3. Périodes d'inactivité

Durant les périodes d'inactivité, prenez les précautions suivantes :

- débranchez l'appareil de l'alimentation électrique ;
- passez un chiffon souple légèrement imprégné d'huile de vaseline sur toutes les surfaces en acier inox ;

À la première utilisation :

- effectuez un nettoyage soigneux de l'appareil et des accessoires ;
- branchez à nouveau l'appareil sur l'alimentation électrique ;
- faites contrôler l'appareil avant de le réutiliser ;



Il est conseillé, afin de s'assurer que l'appareil se trouve en conditions d'utilisation et de sécurité parfaites, de le soumettre au moins une fois par an à un entretien et à un contrôle réalisés par un centre d'assistance autorisé.

### F4. Élimination en fin de vie

Aux termes de la Directive DEEE 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques.



Le symbole de la poubelle barrée indique que le produit a été introduit sur le marché après le 13 août 2005 et qu'en fin de vie utile, il ne doit pas être assimilé aux autres déchets mais doit être éliminé séparément.

Tous les appareils sont réalisés avec des matériaux métalliques recyclables (acier inox, fer, aluminium, tôle galvanisée, cuivre, etc.) dans une proportion supérieure à 90% de leur poids. Désactivez complètement l'appareil pour l'élimination en retirant le câble d'alimentation et tout dispositif de fermeture des compartiments ou cavités (si présents). Il est nécessaire de poser l'attention sur la gestion de ce produit en fin de vie afin de réduire les impacts négatifs sur l'environnement et d'améliorer l'efficacité d'utilisation des ressources, en appliquant les principes de « qui pollue paie », prévention, préparation pour la réutilisation, le recyclage et la récupération. L'élimination abusive et non correcte du produit comporte l'application des sanctions prévues par la norme de loi en vigueur.

#### Informations sur l'élimination en Italie

En Italie les appareils DEEE doivent être remis :

aux Centres de Tri (appelés également plateformes écologiques)

au revendeur auprès duquel sera acheté un nouvel appareil, et qui sera tenu de le retirer gratuitement (reprise « 1 pour 1 »).

#### Informations sur l'élimination dans les Pays de l'Union Européenne

La Directive communautaire sur les appareils DEEE est transposée de manière différente dans chaque Pays. Si vous souhaitez éliminer cet appareil, nous vous conseillons par conséquent de contacter les autorités locales ou le Revendeur pour connaître la méthode d'élimination correcte.

## F5. Lista allarmi

ALLARME		DESCRIZIONE	AZIONE
E01	Errore sonda camera	Guasto sonda rilevazione temperatura camera di cottura	Blocco cottura.
E05	Sicurezza motore 1	Allarme sicurezza termica motore forno	Blocco cottura. Ripristino automatico
E06	Sicurezza camera	Allarme sicurezza termica sovratemperatura camera cottura forno	Blocco cottura. Ripristino manuale da parte di un tecnico autorizzato
E15	Allarme alta temperatura scheda	Allarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura.
E16	Mancanza di comunicazione con la base	Problemi di comunicazione seriale tra scheda touch e scheda base	Blocco cottura.
E14	Preallarme alta temperatura scheda	Preallarme di sovratemperatura scheda forno	Blocco cottura. Ripristino manuale
E22	Mancanza tensione elettrica	Mancanza di alimentazione elettrica esterna	Blocco cottura. Ripristino manuale

## F5. Liste des alarmes

ALARME		DESCRIPTION	ACTION
E01	Panne sonde chambre	Panne sonde mesure de la température chambre de cuisson	Blocage de la cuisson.
E05	Dispositif de sécurité ventilateur 1	Alarme sécurité thermique moteur four	Blocage de la cuisson. Reprise automatique
E06	Dispositif de sécurité chambre	Alarme sécurité thermique surtempérature chambre de cuisson du four	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle de la part d'un technicien autorisé
E15	Alarme haute température carte	Alarme de surtempérature carte du four	Blocage de la cuisson.
E16	Pas de communication avec la base	Problèmes de communication sérielle entre carte touch et carte de base	Blocage de la cuisson.
E14	Pré-alarme haute température carte	Pré-alarme de surtempérature carte du four	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle
E22	Absence de tension électrique	Coupure alimentation électrique externe	Blocage de la cuisson. Reprise manuelle

SOLUZIONI	NOTE
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Spegnere e riaccendere la macchina. Se ripetitivo: chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	
Pulire il filtro del cruscotto vano tecnico. Non spegnere alimentazione esterna del forno. Chiamare servizio assistenza tecnica o Rivenditore se ripetitivo.	
Premere ma manopola per reset allarme. Verificare se c'e stata interruzione nella linea di alimentazione elettrica. Se ripetitivo: Chiamare servizio assistenza tecnica rivenditore di zona	

SOLUTIONS	REMARQUE
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Appeler le service assistance technique du revendeur local	
Nettoyer le filtre du bandeau de commande du compartiment technique. Ne pas éteindre l'alimentation externe du four. Appeler le service d'assistance technique ou le Revendeur si cela se répète.	
Éteindre et rallumer la machine. Si elle se répète : appeler le service assistance technique revendeur local	
Nettoyer le filtre du bandeau de commande du compartiment technique. Ne pas éteindre l'alimentation externe du four. Appeler le service d'assistance technique ou le Revendeur si cela se répète.	
Appuyer sur le bouton pour réarmement alarme. Vérifier s'il y a eu une interruption dans la ligne d'alimentation électrique. Si elle se répète : Appeler le service assistance technique du revendeur local	



**Giorik S.p.A.**

Via Cavalieri Vittorio Veneto, 14  
32036 Sedico BL

T +39.0437.807200  
F +39.0437.807001

info@giorik.com  
<http://www.giorik.com>

